

POSUDEK VEDOUcí PRÁCE NA DIPLOMOVOU PRÁCI JAKUBA FIŠERA

Jakub Fišer zpracoval diplomovou práci na téma „Anglicko-český a česko-anglický heslář odborných výrazů z alpského a akrobatického lyžování“. Diplomant si téma práce vybral sám, neboť pracuje jako lyžařský instruktor v ČR a pracoval v této pozici také v USA a s lyžařskou odbornou i slangovou terminologií se tedy setkával v obou jazycích.

Cílem práce bylo vymezit oblasti v alpském a akrobatickém lyžování v českém a anglickém jazyce a vytvořit česko-anglický a anglicko-český heslář odborných i slangových výrazů. Tento cíl práce byl splněn, neboť vznikl heslář na téměř 150-ti stranách s více jak 2.400 výrazy vztahujícími se k dané problematice.

Nároky na zpracování praktické části práce byly velmi vysoké. Diplomant musel prostudovat velké množství různých podkladových materiálů a vybrat z nich výrazy odpovídající vymezeným oblastem. Při zpracování práce postupoval diplomant samostatně a danou problematiku konzultoval nejen s vedoucí práce a konzultantkou, ale i s dalšími odborníky v oboru. Připomínky vedoucí i konzultantky byly průběžně zapracovány do textu práce. Prokázal tak schopnost aplikovat poznatky získané studiem literatury a konzultacemi s odborníky do uceleného a velmi kvalitně zpracovaného dvoujazyčného hesláře odborných výrazů vybrané oblasti sportovní terminologie. Tento heslář je velkým přínosem pro další praktické využití. Může sloužit v mnoha oblastech: komunikace mezi odborníky, komunikace při výuce lyžování, četba anglických textů, apod.

Po obsahové stránce je heslář velmi obsáhlý a postihuje všechny důležité výrazy odborného jazyka pro vymezenou oblast. Součástí hesláře jsou i slangové výrazy a výrazy běžné komunikace, tudíž by měl být zcela dostačující pro další praktické využití.

Po formální stránce je práce přehledná, řazení do kapitol je logické, řazení hesel ve slovníkové části je přehledné a na první pohled srozumitelné. Práce je bez gramatických chyb, citace literatury je podle normy. Diplomant se přesto nevyvaroval některých drobných nedostatků či nepřesností:


- str. 10 a 12: nepřesný rok prvního zařazení alpských disciplín na OH,
- překlepy (str. 15, 16, 17, 79, ...),
- formátování textu (str. 31, 45, 66, 103, 111, 153, 171, ...).

Diplomant prokázal schopnost samostatného tvořivého řešení odborného problému a splnil podmínky kladené na vypracování diplomové práce.

Práci doporučuji k obhajobě.

Hodnocení práce před obhajobou: výborně.

V Praze, 13.9.2006


Mgr. Dana Psotová
vedoucí diplomové práce